

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1951)

**Heft:** 5

**Artikel:** Neues von Schweizer Museen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773940>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NEUES VON SCHWEIZER MUSEEN

*Le jubilé d'un Musée suisse*

## GENÈVE: LE MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE FÊTE SON CINQUANTENAIRE

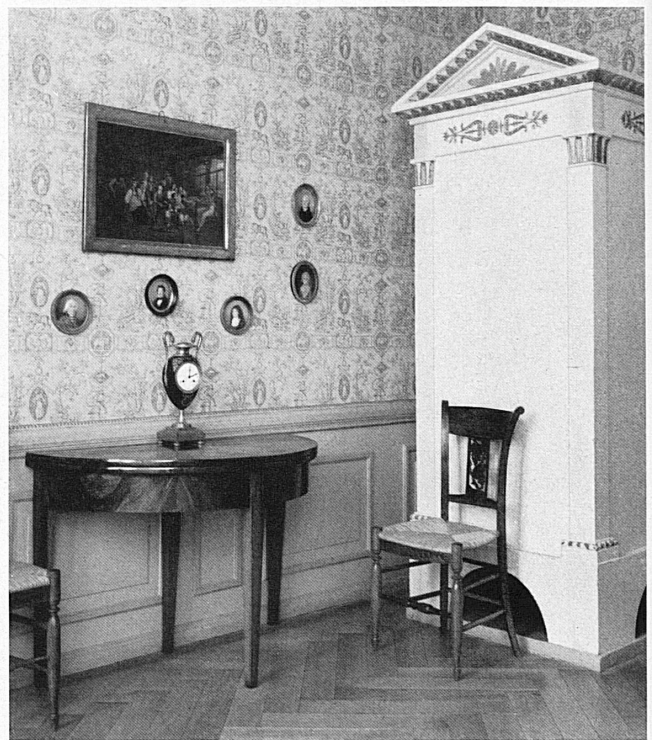
*Exposition d'argenterie hispano-américaine de l'époque coloniale*

Fondé grâce à l'inlassable activité de M. le professeur Pittard et constitué à l'origine de modestes collections, le Musée d'ethnographie de la ville de Genève a pris l'importance que l'on sait et a pu fêter cette année son cinquantième anniversaire.

Plus de vingt-cinq mille objets de toutes les parties du monde, tous de haute valeur emplissent ses quinze salles, dans lesquelles on pourra également admirer cet été une splendide exposition d'argen-

terie sud-américaine de l'époque coloniale. Vase à maté, gobelet ou simple ustensile de cuisine, presque chacune de ces pièces est un chef-d'œuvre en soi, exécuté dans l'un des métaux précieux si abondants dans les Andes et où l'on retrouve l'influence de l'art précolombien ainsi que celle des différents styles indiens et européens.

Puissent les deux reproductions figurant ci-dessous donner une idée, même incomplète, des merveilles qui attendent le visiteur.

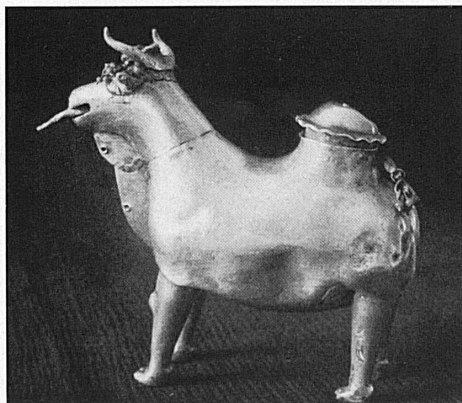


Ci-dessus: Le clou de l'exposition du Musée ethnographique de Genève: la splendide coupe péruvienne qui sert de fonts baptismaux à la Cathédrale de Siegen (Westphalie).

Oben: Das Prunkstück der Ausstellung im Genfer Ethnographischen Museum: Die aus Peru stammende, prachtvolle Schüssel, die heute im Dom zu Siegen (Westfalen) als Taufbecken dient.

Ci-dessous: Les vases à maté comptent parmi les créations les plus originales de l'orfèvrerie sud-américaine.

Unten: Maté-Trinkgefäße gehören zu den originellsten Schöpfungen der süd-amerikanischen Silberschmiedekunst.

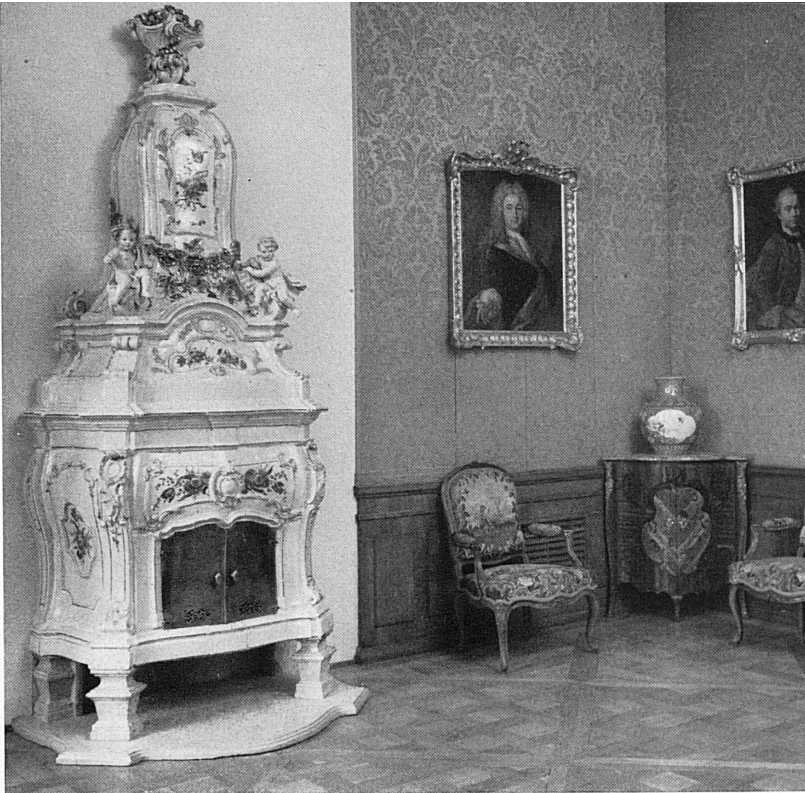


Links: Die sog. «große Tapissierestube» im Kirschgarten-Museum, mit Aubusson-Tapisserien aus dem 18. Jahrhundert.

A gauche: La chambre dite «de la grande tapisserie» au Musée du «Kirschgarten», à Bâle, décorée de tapisseries d'Aubusson du 18<sup>e</sup> siècle

Rechts: Der Louis-XV.-Salon mit einem prachtvollen Fayence-Ofen aus dem Straßburger Atelier Hannong.

A droite: Le salon Louis XV et son merveilleux poêle de faïence provenant de l'atelier Hannong de Strasbourg.



deren einzigartiger Einfügung in den prachtvollen Rahmen eines baslerischen Patrizierhauses seinesgleichen sucht. Der «Kirschgarten» gehört in die Reihe der im 18. Jahrhundert in ansehnlicher Zahl in und vor den Mauern der RheinStadt im Stile des Barock und Rokoko, dann des Klassizismus errichteten Bürgerbauten, die mit ihren edlen, bald prunkvollen, oft aber betont zurückhaltenden Formen und Fassaden von Wohlstand und wirtschaftlicher Blüte zeugen. Die Seidenbandfabrikation und ein lebhafter Handel brachten Reichtum; entsprechend dem Wesen des Baslers manifestierte er sich freilich viel eher als im äußern Gebahren der Gebäude in der innern Ausstattung, in der erlesenen, auf hoher Bildung und humanistischer Tradition fußenden Wohnkultur.

Unten: Im weiten, gewölbten Keller sind u. a. das große Basler Ratsfaß von 1722 und eine mächtige Trotte von 1696 aufgestellt.

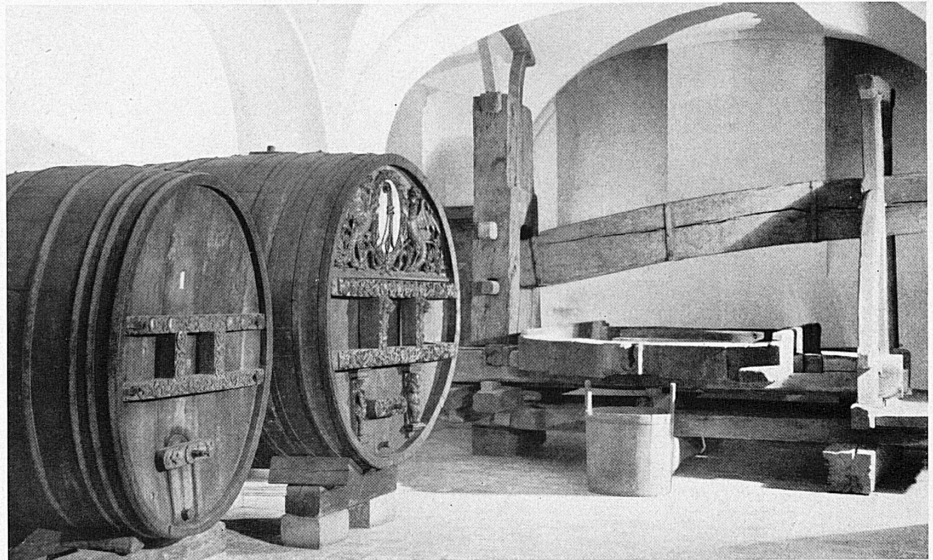
Ci-dessous: Dans les vastes caves voûtées ont notamment pris place le foudre du Conseil de 1722 et un imposant pressoir de 1696.

## DAS NEUE KIRSCHGARTEN-MUSEUM IN BASEL

Links: Das Empire-Zimmer mit einer der in Basel beliebten «Rixheimer Tapeten» aus Rixheim im Elsaß und einem Ofen in Gestalt eines antiken Tempelchens.

A gauche: La chambre Empire, tapissée de ce papier de Rixheim qui a toujours été en faveur à Bâle, possède un poêle en forme de petit temple ancien.

Die Stadt Basel ist auf dieses Frühjahr hin um einen Anziehungspunkt reicher geworden, um den sie manch ein Gemeinwesen beneiden dürfte. Mit den neueröffneten Sammlungen im Haus zum «Kirschgarten» an der Elisabethenstraße ist ihr ein Heimatmuseum entstanden, das als wahres Bijou gelten darf und nicht allein dank der wohl dosierten Anordnung der Gegenstände, mehr noch vielleicht dank



Und von dieser Kultur, die ja bis heute lebendig weiterwirkt, ihre Basis stets verbreiternd und sich auf manche Zuwandernden übertragend, die aber doch im 18. Jahrhundert ihre wohl feinste Form

Fortsetzung Seite 18

Links: Der vom ehemaligen «Segerhof» übernommene «Graue Saal» mit Marmor imitierender, klassizistischer Tapete.

A gauche: Le «salon gris» emprunté au «Segerhof» est tendu de papier classique imitant le marbre.



Rechts: Das großartige Treppenhaus des «Kirschgartens», mit seinem in einer der hervorragendsten Werkstätten der Zeit hergestellten schmiedeeisernen Geländer.

A droite: Le majestueux escalier du «Kirschgarten», dont la rampe de fer a été forgée dans l'un des meilleurs ateliers du temps.

Photos: Hist. Museum Basel

Unten: Die in Buntsandstein ausgeführte, edel-strenge Fassade des Hauses zum «Kirschgarten» (1777-1780).

Photo: Bertolf

Ci-dessous: La façade à la fois noble et sévère de la demeure «zum Kirschgarten» (1777-1780) est en grès bistré.





Oben: Saal mit Antependien und Wandteppichen aus dem 14. und 15. Jahrhundert.  
 Ci-dessus: Antependiums et tapisseries des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.

Unten: Linke Hälfte des Trajan- und Herkinbaldteppichs, ehemals in der Kathedrale von Lausanne, nach Malereien Rogier van der Weydens.  
 Ci-dessous: Moitié de gauche de la tapisserie de Trajan et d'Herkinbald, tissée d'après les tableaux de Rogier van der Weyden et provenant de la cathédrale de Lausanne.

Rechts: Malerei auf Seide, aus der Burgunderbeute, mit Devise Herzog Karls des Kühnen «Je l'ay emprins». 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts.

A droite: Peinture sur soie, d'origine bourguignonne et portant la devise de Charles le Téméraire: «Je l'ay emprins»; seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle.



Oben: Kupfergoldete Mantel-schließe, sog. «Fürspan», mit Wapen von Bern; um 1500.

Ci-dessus: Agrafe de manteau en cuivre doré, dite «Fürspan», portant les armes de Berne; vers 1500.

## BERN Die erneuerten Sammlungen des HISTORISCHEN MUSEUMS

Rechts: Ausschnitt aus dem dritten Caesarteppich, mit der Darstellung Caesars am Rubikon. Wirkerei von Tournai, um 1460/70.

A droite: Détail de la troisième tapisserie de César, représentant César franchissant le Rubicon, tissée à Tournai vers 1470.



Am Ende der Kirchenfeldbrücke erhebt sich, allen Bewohnern und Besuchern Berns vertraut, die spitztürmige Fassade des Historischen Museums. Nicht ganz so vertraut dürfte vielen das Innere sein. Und doch birgt es Schätze aus verschiedensten Zeiten und Zonen, die Geschichte, schöpferisches Können und Fleiß, Ausgrabungseifer und Sammelleidenschaft im Laufe der Zeit in Bern vereinigt haben.

Die Historische Abteilung hütet die berühmten Kunstwerke, die durch geschichtliche Ereignisse ihren Weg nach Bern gefunden haben und daher vor weiten Hintergründen stehen. Dazu gehört die Burgunderbeute aus dem 1476 bei Grandson erfochtenen Sieg über Karl den Kühnen, dessen Hofhaltung nach den Worten Richard Fellers das Wunder Europas war.

Zurzeit ist eine Umgestaltung der Sammlungsräume nach den heutigen Grundsätzen des Ausstellungswesens im Gang. In lockerer und übersichtlicher Gruppierung soll der vielfältige Stoff zu neuer Wirkung kommen und, ohne den Besucher allzu rasch zu ermüden, den Rundgang zum Erlebnis lebendiger Vergangenheit machen. M.S.

Photos: Bern, Historisches Museum

Rechts: Engel, Ausschnitt aus dem Dreikönigsteppich.

A droite: Ange, détail de la tapisserie des trois rois (1440 environ).



Ci-dessus: Vue des remparts de Gruyères en direction de Bulle.  
 Oben: Ausblick von den Ringmauern des Städtchens Gruyères gegen Bulle.  
 Photo: Chiffelle

## GRUYÈRES, le bijou des montagnes fribourgeoises



Ci-dessus: La silhouette de la colline de Gruyères (ville et château) se profile vigoureusement sur l'horizon.  
 Oben: Als scharfe Silhouette hebt sich der Stadt- und Burg-  
 hügel von Gruyères vom Horizont ab.

J'ai réalisé dernièrement ma vieille envie de revoir les si verdoyantes Préalpes fribourgeoises et leurs trois points les plus intéressants: Bulle, centre touristique en plein essor, le ravissant lac de la Gruyère créé par le barrage de Rossens ainsi que Gruyères, petite cité à la fois médiévale et montagnarde, avec son célèbre château. Ils couronnent tous deux une petite colline qui se dresse hardiment dans la vallée, au pied de ce Moléson que l'on retrouve dans tant de chansons. C'était au moyen âge la résidence d'une famille de comtes dont la domination s'étendait jusque bien avant dans le pays de

Ci-dessous: La haute ville de Gruyères et le Calvaire; à l'arrière-plan le château.  
 Unten: Die Oberstadt von Gruyères mit dem Calvaire. Im Hintergrund der Vorbau des Schlosses.  
 Photos: Herzig



wagens bestimmt. Es war naheliegend, die einstige Küche als Operateurrkabine zu verwenden, die ehemaligen Speiseräume als Vorführraum und den Vorratsraum als Garderobe auszubauen. Im eigentlichen Vorführraum konnte eine leicht fixierte Bestuhlung aus Stahlrohrstühlen für 46 Personen untergebracht werden. Die Filmleinwand in der Größe von 125x125 cm sowie eine verschiebbare Wandtafel sind an der Trennwand gegen die Garderobe angebracht. Schräg davor befindet sich ein kleines Rednerpult mit einer Signalanlage

zur Verständigung mit dem Operateur. Als Stromquelle für die Speisung der Apparate, Beleuchtung, Luftumwälzung und Kühlung ist ein Stromversorgungsaggregat unter dem Wagenboden eingebaut. Dank diesem eigenen «Kraftwerk» können im Wagen auch während der Fahrt Filme und Lichtbilder gezeigt werden. Natürlich kann der Wagen auch an jedem Ortsnetz angeschlossen werden und ist damit auf jedem Abstellgeleise betriebsbereit. Wenn auch der Kinowagen der SBB in erster Linie für die Personalinstruktion gebaut worden

ist, so steht er doch auch für Betriebsbesichtigungen, Vorführungen von Neuerungen sowie für besondere Anlässe zur Verfügung. Auf keinen Fall handelt es sich aber um ein Fahrzeug, das etwa den fahrplanmäßigen Schnellzügen als rollendes Kinotheater beigegeben werden könnte. Der Wagenkasten und die Unterstelle sind immerhin gegen 50 Jahre alt, und der Wagen dürfte, wie andere vierachsige Fahrzeuge älterer Bauart, in den Leichtschnellzügen gar nicht mitgeführt werden, ohne deren Höchstgeschwindigkeit herabzusetzen.

## Lob der Eisenbahn

Fortsetzung von Seite 17

nur ein einzigesmal herzhaft müde geworden zu sein: Das war vor nun bald 20 Jahren, als ich an einem düsteren Novembertag im Madrider Hauptbahnhof einen Platz dritter Klasse eroberte und nach 35 Stunden in Mailand landete. Es fehlte nicht viel, und ich hätte mich in ärztliche Behandlung begeben müssen! Das wäre mir natürlich bei den SBB nicht passiert, denn eine Fahrt mit diesem «Juwel» – wie ein Spanier mir gegenüber die Bundesbahnen höflich nannte – ist dank des hervorragenden Schienenunterbaus und der Wagenkonstruktion ungleich ruhiger und zum andern sind die Strecken viel kürzer. Diese eminenten Vorteile

wissen besonders die Ausländer sehr zu schätzen. Ist es ihnen doch innerhalb weniger Stunden möglich, eine Vielfalt von ständig wechselnden Landschaftsbildern und Szenerien zu genießen und in sich aufzunehmen, wie sie in solcher Dichte und Schönheit kaum anderswo zu finden ist.

Ein Wort noch über das Bahnhof- und Zugpersonal, vor allem die wackeren Lokomotivführer, die Tag für Tag eine ungeheure Verantwortung auf sich nehmen müssen und nur von einem Willen durchdrungen sind: uns mit Hilfe der neuesten technischen Mittel und der genial durchdachten Signalanlagen sicher und

unversehrt an unseren Bestimmungsort zu bringen. Im Ausland fallen die Schaffner zuweilen bloß durch ihre – Abwesenheit auf –; man bekommt sie oft den ganzen Tag nicht zu Gesicht. Anders bei uns! Aber wenn man es mit so höflichen und hilfsbereiten Menschen zu tun hat, so wird auch der häufigste Kontakt mit ihnen zu einem Vergnügen und keineswegs zu einer lästigen Pflicht. Und wo immer es auch sei, ob an den Brennpunkten des Verkehrs oder in der entlegensten Ecke unseres Landes, immer stellt der Mann im blauen Gewand seinen «Mann»; auch er ein lebendiges Symbol für schweizerische Tüchtigkeit! Victor Schnell.

## Das neue Kirschgarten-Museum in Basel

Fortsetzung von Seite 11

erreichte, vermag man sich bei einem Rundgang durch das Kirschgarten-Museum eine hervorragende und umfassende Vorstellung zu machen. Da ist im Erdgeschoß das Kontor eingebaut, der Geschäftsraum des Kaufherrn, wie er für manche Basler Patrizierhäuser charakteristisch war. Über die großartige Treppenhauseanlage, an deren Erstellung berühmteste Kunsthandwerker der Epoche mitbeteiligt waren, gelangt man in die Repräsentationsräume des ersten Stocks, die mit ihrer herrlichen Ausstattung, den prachtvollen Tapisseries, den Öfen, dem Mobiliar und all den vielen Erinne-

rungsstücken einheitlich den Geist der Zeit atmen und beim Besucher bleibende Eindrücke hinterlassen. Die Zimmer des zweiten Stockes sind in bewußtem Gegensatz intimer gehalten; in ihnen ergeht man sich in den eigentlichen Wohnräumen. Alle Einrichtungen entstammen entweder, wie beispielsweise das entzückende «Rosen-Boudoir», dem Haus zum Kirschgarten selber, d. h. sie wurden am ursprünglichen Ort belassen, oder sie wurden aus andern, zum Teil heute nicht mehr bestehenden Basler Herrschaftshäusern wie vor allem dem Segerhof hierher übertragen und mit viel Einfühlungs-

empfinden eingepaßt. Die Spielzeugsammlung im Dachgeschoß und andererseits der mächtige gewölbte Keller sind weitere Sehenswürdigkeiten von hohem Reiz, und erst die einzigartigen Sammlungen alter Uhren, von Fayence und Porzellan dürften manchen Kenner anlocken. Das Basler Historische Museum, dem der «Kirschgarten» angegliedert ist und dessen Konservator, Prof. Dr. Hans Reinhardt, sich zusammen mit seinen Mitarbeitern um die Ausgestaltung große Verdienste erworben hat, ist zu dieser Erweiterung wahrlich zu beglückwünschen. Sch.

# DIE DEUTSCHSCHWEIZER BÜHNEN IM MAI

Die Ende Mai beginnenden Zürcher Juni-Festwochen beanspruchen dieses Jahr um so größeres Interesse, als sie im Rahmen der großen Sechshundert-Feier des Eintritts Zürichs in die Eidgenossenschaft abgehalten werden. Die Darbietungen der verschiedenen Kunststätten gliedern sich zum Teil eng in das Gesamtprogramm der für das Jubiläum vorgesehenen Anlässe ein. Auch die beiden Bühnen der Limmatstadt, das Stadttheater und Schauspielhaus, nehmen Werke in ihren Spielplan auf, die sich für die Feier besonders eignen: so das Schauspielhaus das eigentliche, von R. J. Humm geschaffene Erinnerungsspiel, das Stadttheater die Schweizer Schöpfungen «Le vin herbé» von Frank Martin, «Don Rinaldo» von Othmar Schoeck und «Die Weibermühle», Ballett von Paul Burkhard, die bereits im April ins Repertoire kamen und seither das Programm bereichern.

Große Opernaufführungen von Verdis «Othello», mit italienischen Sängern unter der Leitung von Fritz Busch, von Richard Strauß' «Intermezzo» und von Wagners «Tristan und Isolde», mit Kirsten Flagstad und Max Lorenz unter der Direktion von Wilhelm Furtwängler, geben dem Festspielplan des Stadttheaters in erster Linie das Gesicht. Eine reizvolle Freilichtaufführung im Rieter-Park – «Der Zigeunerbaron» von Jo-

hann Strauß – wird sich dazu gesellen. – Das Schauspielhaus wird die Uraufführung von Georges Bernanos' Schauspiel «Die begnadete Angst» («Dialogues des Carmélites») in deutscher Übertragung von Eckart Peterich und unter der Regie von Oskar Wälterlin erleben, dazu die Aufführung der Tragödie «Die Perser» von Äschylos, in der Bearbeitung von Berthold Viertel, sowie Gastspiele der Comédie Française mit Werken von Marivaux und Molière, des Piccolo Teatro della Città di Milano mit einem Stück von Goldoni und des Staatsschauspiels München mit einer Darbietung der «Doña Rosita» von Garcia Lorca.

Von den übrigen Schweizer Bühnen erwähnen wir die Neueinstudierung von Wagners «Fliegendem Holländer» am Stadttheater Basel (12. Mai). Am 22. Mai wird daselbst ein Ballett-abend geboten mit «Le Printemps» von Gagnébin, der «Zirkuskantine» von Oldham und «Coppelia» von Delibes. Am 31. Mai findet voraussichtlich die Premiere der Komödie «Der Revisor» von Gogol statt.

Das Stadttheater St. Gallen sieht am 2. Mai die schweizerische Erstaufführung von Goldonis Lustspiel «Frau Wirtin» («La Locandiera») in der neuen deutschen Übertragung von Lola Lorme vor. Am 16. Mai folgt ein Ballett- und

Opernabend mit Händels Oper «Acis und Galathea» als erster szenischer Darstellung in der Schweiz und mit den Balletten «La création du monde» von Darius Milhaud und «Die Kermes von Delft» von Hermann Reuter als Schweizer Erstaufführungen.

Mit einem besonderen Ereignis machte das Berner Stadttheater von sich reden: der Berner Erstaufführung der Oper «Wozzeck» von Alban Berg um Mitte April. Es handelt sich hierbei um eines der schwierigsten Werke der gesamten Opernliteratur, das in musikalischer, szenischer und technischer Hinsicht größte Anforderungen stellte und für Direktion, Orchester und Sänger gerade einer mittleren Bühne wie derjenigen Berns eine außergewöhnliche Aufgabe bedeutete. Das Experiment durfte, zumal erstklassige Künstler zur Verfügung standen, gewagt werden; der Erfolg lohnte das wagemutige Unternehmen.

Bern bringt weiterhin am 8. Mai die Premiere von A. Millers Schauspiel «Der Tod des Handelsreisenden», am 12. Mai diejenige von Benatzkys Operette «Der König mit dem Regenschirm», am 27. Mai die Erstaufführung von Verdis «Ein Maskenball».

Das Stadttheater Chur verlegt seine Tätigkeit während der kommenden Monate ins Sommertheater Winterthur.